



繼續

A FILM BY
RUBY YANG

勇氣

MY VOICE,
MY LIFE
REVISITED



楊紫燁 Ruby Yang
導演作品



MY VOICE,
MY LIFE
REVISITED

【宣傳資料】

2020 年倡愛文化傳播公司製作
片長 60 分鐘
廣東話
中英文字幕

www.myvoicemylifemovie.com/revisited
聯絡電郵: mvmhkh@gmail.com

策略夥伴及贊助

利希慎^{基金}
LEE HYSAN
FOUNDATION

《繼續爭氣》故事簡述

2013年，《爭氣》記錄了一班來自香港三間被視為弱勢中學和一間視障學校的學生們，通過音樂劇的訓練而發現自我的歷程。六年後，這班年輕人過著怎樣的生活？《繼續爭氣》這部電影，通過回訪其中四位主角，阿博、Coby、小芬和子諾，記錄他們這數年間經歷的蛻變與成長，以及如今面對的挑戰。

《爭氣》的誕生

香港的教育體系，按學生的成績劃分他們到不同組別的學校，以致在低組別學校唸書的學生，因成績稍遜而飽受輕視，被標籤和邊緣化。擁有社企背景的非牟利機構 L plus H Creations Foundation 在2013年邀請八十位來自四間被視為弱勢學校的中學生，參與演出一個糅合品格與藝術教育的音樂劇《震動心弦》(The Awakening)。《爭氣》這部電影，便是由音樂劇綵排首天開始，記錄一班被邊緣化、不被主流社會接納，欠缺自信的年輕人，當中有視障學生、邊緣少年、新移民……在長達半年的音樂劇訓練中，年青人奮發自強不示弱；師長對學生循循善誘，用生命影響生命，讓每個孩子台上台下發光發熱，活出希望和信念。

從攝製十八個月、長達五百小時的錄影片段中，楊導演挑選最珍貴的鏡頭、最感人的說話、最精彩的故事，將音樂劇團隊的排演過程，學生戲裡戲外的真情，老師、校長以及家長的心聲，製作成地道的香港紀錄片《爭氣》。

《震動心弦》：品格 x 藝術 的音樂劇

大型音樂劇《震動心弦》(The Awakening)，於2013年9月20至22日期間在葵青劇院公演。該創團音樂劇由何力高編劇、監製，關頌陽執導。L plus H Creations Foundation 邀請八十位來自四間第三組別及特殊學校的中學生，參與演出一個糅合品格與藝術教育的音樂劇。

演員來自心盲人院暨學校、聖公會蔡功譜中學、聖公會何明華會督中學及聖公會聖匠中學。台前幕後訓練長達半年，學生須接受專業嚴謹的要求——戒除陋習嚴守紀律，有困難要突破自己，最重要是要對自己有要求，從而激發起學生們的責任感、自信、熱誠和團隊精神。

《爭氣》— 勵志人生體現香港精神

2013年9月，《震動心弦》音樂劇在十號風球的威脅下仍能在香港葵青劇院順利完成。參與演出的八十多位同學來自四間不同的中學，包括較弱勢的中學及特殊學校，這群香港學生其實只是較頑皮。最大問題是社會過度追求考試成績，對這些學業成績稍遜、來自歷史較短和缺乏資源的學校的學生，往往標籤他們為失敗者，他們要靠很大努力才可證明自己的能力。當日向外界宣布要做這個音樂劇時，不少人心存懷疑，覺得不會成事。所以楊導演將這部記錄了整個音樂劇排練過程的電影命名為《爭氣》，這是導師對這些同學的勉勵：「你們要爭氣，不要被人瞧不起！」

《爭氣》見證了失去視力一年的子諾，因為參加了這齣音樂劇，獲得比健視時更遼闊的目光，孕育出前所未有的勇氣去迎接往後黑暗的挑戰。從不認錯、一直與父母不咬弦的肥然，公演後竟在後台主動向爸爸訴說心底話。多年來屢教父母師長失望的阿博，台上用心的演出終令父母為他感到驕傲落淚。試過輟學，做人欠缺目標的Jessica，自動自覺每天朝十晚六排練到筋疲力竭，重新定下對自己的要求。在一個長達半年、嚴謹而專業的音樂劇訓練中，他們的毅力、專注力、待人及處事態度受到前所未有的衝擊，從而經歷一次生命蛻變的成長旅程。

片中的青少年學子，在音樂的熏陶、師長鞭策教導下，突破個人限制，展露藝術天賦和才華，重拾對生命的熱情。《爭氣》體現逆流而上的堅毅態度，同時鼓勵香港人，為未來群策群力締造奇蹟。

《爭氣》締造佳績

《爭氣》鼓舞人心，令人有莫名的感動和共鳴，自2014年10月7日在香港首映以來，票房累計達600萬，成績超越紀錄片《音樂人生》和《不老騎士》。《爭氣》播映場次累計達400多場，其中260場為學校、企業和非牟利組織的包場放映。若時間能配合，楊導演也會和電影中的同學到現場和觀眾見面和交流。除了香港外，《爭氣》的足跡亦遍及全球，曾到美國、加拿大、意大利、德國及亞洲各地放映。

《爭氣》獲20多個國際電影節邀請參展，並贏得多個電影節獎項，包括由兩岸三地電影評論家協會選為2014年海峽兩岸三地十大華語電影，2015年納許維爾電影節之NPT人類精神獎，2016年國際婦女影視展之最佳紀錄片等。此外，《爭氣》還獲得《紐約時報》影評人力薦、《華爾街日報》及資深影評人石琪評選為年度「最佳港產片」。



《爭氣》這部紀錄片獲得的票房成績與口碑，成為香港本土紀錄片的一個里程碑，同時提高了公眾對藝術與品格教育如何對年輕人的生命產生重大影響並幫助他們發揮最大潛力的認識。

《爭氣》在上映後所得的部分票房收益為影片中的學生們設立了一個指導計劃，為他們的學習以及赴美教育之旅，提供了輔導與經濟上的支持，亦為視障學生們提供了學習輔助設備，例如給小芬上大學用的點字記事簿等。



楊導演帶著Coby、小芬、子諾、阿博和Tabitha分別出席《爭氣》在舊金山、洛杉磯、紐約和多倫多舉行的電影節和特別放映會，為這些學生帶來了千載難逢的教育之旅。通過參與映後問答活動，在台上及台下與當地觀眾交流，他們漸漸建立起自信。楊導演還安排他們探訪當地知名大學和機構，從而啟發他們對自己將來職業發展的想法。

《繼續爭氣》— 延續《爭氣》傳奇

幾年前，楊導演曾經為她的奧斯卡得獎作品《潁州的孩子》做了一個十年後的回顧視頻，讓片中主角長大成人後的生活呈現在觀眾眼前。《爭氣》在2014年上映，距離現在經已6年。但6年來，不斷有學校和團體包場放映，觀眾都很關心中同學的近況。對楊紫燁導演來說《爭氣》是一趟奇妙的音樂、影像和人生之旅，見證了這些年輕人的轉變，他們逐漸成長，並發現自我。雖然電影已經拍攝完畢，但這只是他們人生的開始，他們最終會走向何方，仍然是一個未知數。6年來，楊導演一直都有和《爭氣》中的同學聯絡，常常關心他們的生活。當她知道子諾在2019年5月會參加一個由中文大學舉辦為期八天的以色列學習團，楊導演覺得是時候拍攝《爭氣》的續集，讓觀眾看到各人的人生改變，以及6年前的音樂劇演出對他們現今的影響。經過和支持《爭氣》拍攝的利希慎基金商討，並得到基金答應成為出品機構，《繼續爭氣》的拍攝亦因而正式展開。

楊導演剪輯《繼續爭氣》時決定用上《爭氣》電影的片段來穿插其中，這個做法使《繼續爭氣》也可以成為一部獨立作品，即使從未欣賞過《爭氣》的觀眾也可以從中看到幾位主角6年前後性格和生活的轉變。《繼續爭氣》的出現也將吸引更多人重新認識和關注《爭氣》，讓更多觀眾了解年輕人的心理，延續《爭氣》的精神。

特別鳴謝

L plus H Creations Foundation 提供電影《爭氣》片段予《繼續爭氣》之製作



片中主要人物



周遜博 Jason Chow

6年前就讀聖公會何明華會督中學

阿博不愛受束縛，愛耍「酷」，英雄主義，不時帶頭起哄搞破壞。當鄺秀芝校長知道有機會讓校內學生參與音樂劇演出，第一時間就想留個名額給阿博，但內心又充滿掙扎，擔心他的行為可能會連累團隊和學校。結果在排演時，阿博被揭發在廁格抽煙。鄺校長與阿博詳談，說師長們依然相信他，仍選擇給他機會。

阿博對師長和家人對他一再包容心存歉疚，才發覺原來自己很着緊舞台演出。再次歸隊，阿博變得乖巧，並體會到排演音樂劇的真諦。「影響我的是合作排練的團隊精神，劇組內一班本來與我不相熟的人真心疼我、想我變好，這也令我更覺珍惜。」鄺校長也覺得阿博樣子好看了，笑容純真了。父母看到阿博在台上用心演出，也為他感到驕傲落淚。

6年後

阿博已離家並找到了自己的出路。如今的阿博仍是舊日那個反叛少年嗎？他是否找到了自己真正的志向？



黃希靖 Coby Wong

6年前就讀聖公會蔡功譜中學

Coby從來不覺得自己有唱歌演戲的天份，當被選為音樂劇女主角時，受寵若驚。事實上，Coby一直夢想要當歌手，只是欠缺自信。但因她重視這次機會，狠下苦功，她不愛讀書，竟也能背誦所有對白和歌詞。「我在手機下載了一個程式，會不斷提醒我距離總綵排及公演的日數，提醒自己要加緊練習。過程很辛苦，但好享受。壓力，也成為我要做得更好的動力。」

儘管有決心，但Coby的另一問題是欠缺專注力。音樂總監鍾少雲坦言Coby的專注力是團隊中最低的。「我曾經勸她不要在排練期間玩手機，她的確收起了手機，但轉過頭卻拿出一個扭計骰。」Coby很容易分心，但她戲份重，負責唱最多歌曲，專注力不足使她倍感吃力。痛定思痛，她覺得要進步就要改變。克服重重困難後，Coby培養了自信，她說：「這份自信，令我有勇氣面對未來。」

6年後

《震動心弦》對這位擁有天賦的年青人期望自己成為怎樣的人產生了深遠的影響。作為音樂劇女主角，她的演出經歷是否令她在離開學校後，也依舊選擇站上燈光明亮的舞台？不過有一件事可以肯定：她的妹妹現在更喜歡她了！

片中主要人物



林小芬 Sio Fan Lam

6年前就讀浸信會呂明才中學

在兩歲時就完全失明的小芬，中二的時候，由心光盲人院暨學校轉校到浸信會呂明才中學。學習上雖然要比健視同學多付出幾倍努力，她一樣全力以赴。她非常享受參加《震動心弦》音樂劇的訓練，她慢慢建立信心可以在台上唱歌和跳舞。但她的媽媽卻認為小芬應專注學業，為將來事業鋪路，兩人亦因音樂劇的訓練產生磨擦。音樂劇公演的最後一場，媽媽終於來觀看，看到小芬在台上精彩的表演，她也大讚小芬做得不錯。

6年後

小芬的目標是要考上大學，雖然DSE成績不算特別理想，有老師建議她選一些收分低的科目來增加入大學的機會，但小芬堅持一定要修讀真正感興趣的科目，所以先選讀兩年副學士課程。後來如願入了城市大學，最初選修翻譯，後來接觸到語言學，深受啟發，於是轉修語言學。但身邊很多人覺得她應該安安穩穩去讀一些以往視障人士讀的科目，出來起碼有工作，但她反而覺得只要自己有興趣，想試的就去試。她想證明，有時，有些路需要你成為第一個人去行走。



練子諾 Curtis Tsz Nok Lin

6年前就讀心光盲人院暨學校

心光盲人院暨學校的導師憶述子諾初到學校時，性格害羞、被動，但對音樂特別感興趣，於是導師推薦他參與演出音樂劇，令子諾既驚且喜：「當初心情頗複雜，擔心失明人與正常人一起演出，會帶給別人麻煩。」電影中一幕，音樂劇音樂總監鍾少雲在雨中指導子諾聆聽著雨聲放膽高歌，子諾唱道：「為甚剩我只一個人，茫茫路我孤獨行，世間困苦黑暗，問有沒原因……」那發自靈魂深處的歌聲，釋放了一個年輕人內心的壓力及困惑，讓他獲得重生。

6年後

子諾恬靜寡言，他曾說：「想深一層我只是沒了眼，又不是沒了命……我絕不會因為失明放棄所有東西。」這番話令許多《爭氣》的觀眾流下感動的淚水。在過去6年裡，子諾克服自己的許多恐懼，並且遠赴以色列，在曠野中跋涉完成耶穌步道。回到香港，擁有導盲犬Pepper陪在身邊，子諾覺得自己現在可以完成任何事情。

片中主要人物



何力高 Nick Ho

6年前是《震動心弦》音樂劇之監製及編劇

在2013年，何力高堅信音樂劇為青少年帶來的不僅是藝術知識，更是品格上的改變。他曾告訴學生們，劇場是一個充滿魔力和感情的地方。他不僅給那些年輕演員們提供了機會，讓他們去感受那種魔力並改變他們的生命。

6年後

《震動心弦》過後，何力高用三年時間全職從事音樂劇創作，於2016年回到曾任教的香港培正中學繼續教書，2018年9月升任中學校長。他坦言《震動心弦》也改變了他自己擔任老師的心態。

其他人物

方天大 Ben Fong

人稱 Ben Sir，心光學校高級定向行走導師，與子諾亦師亦友。

鍾少雲 Emily Chung

《震動心弦》音樂總監。鍾少雲現在仍是香港培正中學的音樂劇老師，繼續用愛心、耐性與專業精神，讓學生們通過音樂找尋自我。

倫美玲 Meiling Lun

前心光學校音樂老師，陪伴小芬及子諾等心光學校視障同學參與音樂劇之訓練。倫老師現已退休。

《爭氣》裡的其他年青人近況

《爭氣》裡的其他年青人也因為當年參與《震動心弦》音樂劇的演出而收穫了自信與成長，有些重返校園繼續學習生涯，有人改變了曾經自卑膽怯的性格、計劃出國留學，還有人在完成學業後終於踏入社會、開始了人生的另一段旅途……

導演 楊紫燁 (Ruby Yang)



楊紫燁 (Ruby Yang) 出生於香港，早年定居美國舊金山，2004年移居北京。她執導的《潁州的孩子》獲得美國第79屆奧斯卡最佳紀錄短片獎，《仇崗衛士》獲第83屆奧斯卡最佳紀錄短片獎提名，2011年受邀成為奧斯卡金像獎評委。

2013年，她執導紀錄片《爭氣》。她2016年的作品《尋找完美第五度》以亞洲青年管弦樂團 (AYO) 為主題，記錄來自亞洲不同國家與地區的100多位音樂青年，如何拋開國籍、克服語言障礙，在樂聲中尋找最完美和音，凝聚深厚友誼的感人故事，傳遞了音樂所帶來的和平與友誼的訊息。她2018年的作品《仁多瑪》則深入位於甘肅高原、海拔一萬多英尺的仁多瑪村，展現藏族牧民在傳統與現代的衝擊與融合。

楊紫燁現居香港，從事紀錄片拍攝與教學，2013年被香港大學邀請成為孔梁巧玲傑出人文學者，2015年被香港演藝學院授予獲榮譽院士。她創辦了「香港紀錄片拓展計劃」，旨在培養區內新生代紀錄片工作者，該計劃已有13部進行中及已完成的紀錄片作品。2019年5月，她獲得香港藝術發展獎的藝術家年獎。

關於出品機構 - 利希慎基金

利希慎基金於1973年成立，是一個植根香港的私人家族慈善基金，旨在建設一個更美好的香港。四十多年來基金積極推動及支持本地不同意義深遠和具影響力的公益項目，主要涵蓋四個範疇，包括教育、醫療及社會福利、藝術及文化以及環保。

利希慎
LEE HYSAN
FOUNDATION

利希慎基金多年來一直支持本地紀錄片發展和製作人才，亦致力推動和結合藝術發展和品格教育。基金於2014年贊助拍攝紀錄片《爭氣》，藉此提升公眾對弱勢年輕人的關注和栽培，並從中反思藝術教育的重要性。六年匆匆過去，基金總裁何宗慈見證《爭氣》中的幾位主角在這幾年間的成長：「今年利希慎基金再接再厲，與楊紫燁導演攜手合作，希望透過《繼續爭氣》讓更多人切身感受這班年青人生命轉化的真實故事，尤其藝術如何在他們心中播下種子，培養正面的價值觀和態度，從而學會面對人生中的種種挑戰。」

製作團隊

策略夥伴及贊助	利希慎基金 Lee Hysan Foundation
導演/監製/編導	楊紫燁 Ruby Yang
聯合製片	陳潔霞 Candy Chan
創作顧問	任國光 Lambert Yam
剪輯	謝誌權 Nick Seah
原創音樂	Brian Keane, Robert Ellis-Geiger
攝影	麥智坤 Mike Mak
其他攝影	李曉 Sophie Li, Malcolm Lam, 區穎騫 Andra Au
以色列學習團攝影	Sonali Devnani, 陳芷琪 Catherine Chan
《爭氣》攝影	葉紹麒 Siu Ki Yip, 蒙青 Qing Meng, 周謙 Him Chow
錄音師	馮耀棠 Vincent Fung, 吳健輝 Kin Fai Ng, 蔣俊銘 Jacky Cheung
製作助理	李曉 Sophie Li, 沙淼 Miao Sha
中文字幕	李曉 Sophie Li, 沙淼 Miao Sha
英文字幕	Lizi Hesling, Dinah Gardner
製作培訓	鍾懿樂 Hilary S. Chung, 陳雅琳 Nga Lam Chan
後期調色	Gary Coates, Nicolas Billy
音響合成	Dan Olmsted
後期製作	Basecamp Films Sdn Bhd

策略夥伴及贊助



A Production of Chang Ai Media Project Ltd.

Lee Hysan Foundation Copyright © 2020

www.myvoicemylifemovie.com/revisited

mvmhkh@gmail.com